

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Noticias regionales : España, Andorra, Portugal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

ESPAÑA / ANDORRA / PORTUGAL

## Editorial Essen verbindet

Spontaneität und Kontaktfreudigkeit gehören im allgemeinen nicht zu unseren Stärken. Doch die Ausnahme bestätigt die Regel: Wenn es um Gaumenfreuden geht, schmilzt die typisch schweizerische Zurückhaltung dahin, sind "Röschigraben" und Kulturgrenzen weg vom Tisch.

Erika Jenny, Präsidentin des Schweizer Clubs Costa Blanca bestätigt es mit ihrem Bericht über die Aktivitäten des CSCB: "Zu den beliebtesten Anlässen gehört unser Saucisson-Essen - dieses wird von Deutschschweizern und Romands in schöner Eintracht genossen."

In Barcelona ist es die öffentliche Cafeteria des Schweizer Clubs, die auch als Bindeglied zwischen Mitgliedern und der Aussenwelt eine Funktion hat: Hier setzen sich Spanier und Schweizer locker an einen Tisch.

Ebenfalls positiv tönt es aus Lissabon: "Essen verbindet", sagt Ester Magnani. Ihre Schweizer- und mediterranen Spezialitäten, die sie im Bistro der Societé Suisse anbietet, werden inzwischen nicht nur von Landsleuten, sondern auch von Portugiesen geschätzt.

ANTONIA KUHN



ANTONIA KUHN  
REDAKTION  
NOTICIAS REGIONALES

## Editorial Manger ensemble rapproche

*La spontanéité et la facilité de contact ne sont pas vraiment des traits marquants de notre caractère. Mais l'exception confirme la règle: Dès qu'il s'agit des plaisirs du palais, la typique réserve suisse fond pour chasser de la table le "röstigraben" et les frontières culturelles.*

Erika Jenny, présidente du Club suisse de la Costa Blanca, le confirme dans son rapport sur les activités de son Club: "Parmi les événements préférés, on cite la "soirée saucisson", qui apporte une bonne harmonie entre Suisses alémaniques et romands".

À Barcelone, la cafétéria publique du Club suisse fait le lien entre les membres du Club et le monde extérieur. Ici, Espagnols et Suisses prennent place à la même table.

Même bilan positif à Lisbonne: "Manger ensemble rapproche" déclare Ester Magnani. Sa "Tavolata" au Club Suisse de Lisbonne, qui offre des spécialités suisses et méditerranéennes, est appréciée non seulement par nos compatriotes, mais également par les portugais.

ANTONIA KUHN/TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD

## Neue Schweizer Vereinigung Pro Ticino - Spanien, Portugal und Andorra

Good news für Tessiner, die im iberischen Raum leben: Seit Juni gibt es eine Vereinigung für die italienisch sprechenden Schweizer in Spanien, Portugal und Andorra.

Die 18. Auslandsektion von Pro Ticino wurde am 17. Mai 2017 in Valencia konstituiert und am 10. Juni anlässlich der Pro Ticino-Delegiertenversammlung im Swisshotel Zürich-Oerlikon offiziell in die grosse Familie der Pro Ticino aufgenommen.

Tessiner, die sich für die neu gegründete Vereinigung und ihre Aktivitäten interessieren, setzen sich am besten mit dem Präsidenten Renato Pedrini in Verbindung:

■ Renato Pedrini, Presidente Sezione Pro Ticino  
Spagna Andorra Portogallo e Macao  
El Bachiller, 27

E-46010 Valencia

Tel. +34 96 339 05 84

Móvil +34 639 68 67 59

■ [spagna@proticino.ch](mailto:spagna@proticino.ch)

■ [www.proticino.ch](http://www.proticino.ch)



## Nouvelle Société Suisse ProTicino - Espagne, Portugal et Andorre

*Bonne nouvelle pour les Tessinois qui vivent dans la zone ibérique: Depuis juin il existe une société pour les Suisses parlant italien en Espagne, au Portugal et à Andorre. La 18ème section étrangère de Pro Ticino a été constituée à Valencia et, le 10 juin, lors de la réunion des délégués de Pro Ticino au Swisshotel Zurich-Oerlikon, elle a été officiellement accueillie dans la grande famille de Pro Ticino.*

Les Tessinois qui sont intéressés par cette société nouvellement créée et ses activités voudront bien contacter le président Renato Pedrini:

■ Renato Pedrini, Présidente Sezione Pro Ticino  
Spagna, Andorra, Portogallo e Macao  
El Bachiller, 27

E-46010 Valencia

Tel.: +34 96 3390584

Móvil: +34 639686759

■ [spagna@proticino.ch](mailto:spagna@proticino.ch)

■ [www.proticino.ch](http://www.proticino.ch)

## Barcelona

### Iberische Präsidentenkonferenz wird weiter geführt

Die Teilnehmer der Iberischen Präsidentenkonferenz (Bild unten) sind sich einig: Es ist sinnvoll, sich weiterhin periodisch über Erfahrungen und Probleme der Schweizer Clubs auszutauschen. Die nächste Konferenz soll in Madrid stattfinden.

Mitgliederschwund, Überalterung und die Suche nach aktiven Vorstandsmitgliedern gehören zu den Problemen vieler Vereinigungen. Als Lösung zeichnet sich u.a. der Trend zur Öffnung nach aussen ab. Sowohl Barcelona wie auch Lissabon und Madrid bringen mit öffentlichem Restaurant und kulturellen Veranstaltungen Leben in die Clubs.

Vertreten waren nebst den Gastgebern aus Barcelona der Schweizer Club Costa Blanca, die Société Suisse von Lissabon, die Asociación Helvetia aus Madrid, sowie die Schweizer Clubs von Mallorca und Porto.

Aus Bern kam Botschafter Jürg Burri, Direktor der Konsularischen Direktion. Vom Generalkonsulat Barcelona waren Generalkonsul Bruno Ryff, Konsulin Pia Gallegos und Annegret Zimmermann anwesend während Konsulin Béatrice Latteier und ASO-Vorstandsmitglied Adrian Beer aus Madrid angereist waren. ANTONIA KUHN



### Barcelone La Conférence des Présidents ibériques sera reconduite

*Les participants à la Conférence des présidents ibériques (photo) sont unanimes: Il est important de continuer périodiquement à échanger sur les problèmes et les expériences des clubs suisses. La prochaine conférence devrait avoir lieu à Madrid.*

*Perte d'adhérents, obsolescence et recherche de membres actifs du Conseil d'administration sont les problèmes rencontrés par plusieurs associations. Une des solutions se dessine par la tendance à se tourner vers l'extérieur. Barcelone ainsi que Lisbonne et Madrid apportent une nouvelle vie aux clubs grâce à l'ouverture de restaurants et l'organisation d'événements culturels.*

*Les représentants étaient, outre l'hôte de Barcelone, le Club suisse de la Costa Blanca, la Société Suisse de Lisbonne, l'"Asociación Helvetia" de Madrid, ainsi que les Clubs Suisses de Majorque et Porto. L'Ambassadeur Jürg Burri, directeur de la Direction consulaire, est arrivé de Berne. Le Consulat général de Suisse à Barcelone était représenté par le consul général Bruno Ryff, la consule Pia Gallegos et Annegret Zimmermann alors que la consule Béatrice Latteier et Adrian Beer, membre du Conseil d'administration de l'ASE, arrivaient de Madrid.*

ANTONIA KUHN/TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD

### Gast aus Bern

#### Jürg Burri - Direktor Konsularische Direktion

Interessante Informationen von Botschafter Jürg Burri (Bild unten), Direktor der Konsularischen Direktion des EDA. Nebst dem Referat über die Tätigkeit seines Departements präsentierte er aufschlussreiche Zahlen: In Madrid waren Ende Jahr 15187 Schweizer registriert - 393 davon neu zugezogen. In Barcelona waren es 13 844 mit 292 Zuzüglern. Insgesamt leben derzeit 25 168 Schweizer in Spanien, 30% sind über 65, 58% davon sind Frauen.



### Bern

#### Jürg Burri, directeur Direction consulaire

*Informations intéressantes de l'ambassadeur Jürg Burri (photo), Directeur de la direction consulaire du DFAE.*

*En plus d'un exposé sur les activités de son département, il présenta des chiffres révélateurs: À Madrid, on a compté 15187 ressortissants suisses immatriculés, dont 393 nouveaux arrivants. À Barcelone il y a 13 844 suisses avec 292 nouveaux arrivants. Au total il y a 25168 Suisses en Espagne, 30% ont plus de 65 ans, dont 58% sont des femmes.*

## Auslandschweizerrat

Delegierte Spanien und Portugal 2017 - 2021

Die Delegierten des Auslandschweizerrats für die Amtsperiode 2017 - 2021 sind am 8. Juni anlässlich der Präsidentenkonferenz in Barcelona einstimmig gewählt worden. Portugal hat einen Sitz während Spanien mit 2 Delegierten vertreten ist.

**Stefania Zanier, 50**

Erdverbunden, initiativ und spontan - das ist die wiedergewählte Stefania Zanier aus Vacarisses. Die Heilpraktikerin und Unternehmerin - sie betreibt einen Öko-Laden - ist einstimmig wieder gewählt worden. Stefania lebt seit vielen Jahren in Spanien und spricht nicht nur spanisch sondern auch katalanisch. Was sie als "Neuling" in der vergangenen Amtsperiode gelernt hat, will sie nutzen, um sich noch besser für die Auslandschweizer einsetzen zu können.



Stefania Zanier

**Marc Hauert, 43**

Vielseitiger Kosmopolit mit interessantem Background: Marc Hauert hat in Oxford studiert und dort seine Doktorarbeit in Physik gemacht. Zu den Stationen des Wadtländers gehört die Tätigkeit als Consultant bei Mc Kinsey in Madrid und seine Tätigkeit in der Londoner Filiale der Santander Bank. Heute lebt er mit seiner Familie in Alcobendas und ist Direktor für Geschäfts-Entwicklung im Hauptsitz von Santander Consumer Finance.



Marc Hauert

**Elisabeth Schaer-Spahr, 69**

London, Südafrika, Frankreich, Brasilien, Thailand und Portugal - an Ausländerfahrung fehlt es Elisabeth Schaer in keiner Weise. Unter anderem war sie Sekretärin für die Swiss Society Bangkok und Mitarbeiterin bei Lions Club Voluntarios in Brasilien, wo sie sich für in Not geratene ältere Menschen einsetzte. Die gelernte Couturiere und Mutter von 2 Töchtern vertritt neu die Interessen ihrer Mitbürger in Portugal im Auslandschweizerrat.

ANTONIA KUHN



Elisabeth Schaer-Spahr

## Conseil des Suisses de l'Étranger

Les délégués de l'Espagne et du Portugal 2017-2021

*Les délégués du Conseil des Suisses de l'étranger pour la période administrative 2017-2021 ont été élus à l'unanimité lors de la Conférence des présidents à Barcelone. Le Portugal dispose d'un siège alors que l'Espagne est représentée par deux délégués.*

**Stefania Zanier, 50 ans**

*Liée à la terre, dotée d'esprit d'initiative et spontanée, voilà Stefania Zanier de Vacarisses, réélue. La praticienne de santé et entrepreneur, exploitante d'un commerce écologique, a été réélue à l'unanimité. Stefania vit depuis plusieurs années en Espagne, parle non seulement espagnol mais également catalan. Ce qu'elle a appris comme débutante dans la période administrative précédente va lui être utile pour s'insérer encore plus au sein des Suisses de l'étranger.*

**Marc Hauert, 43 ans**

*Cosmopolite polyvalent doté d'un cursus intéressant, Marc Hauert a étudié à Oxford où il a travaillé son doctorat de physique. Parmi les postes successifs du Vaudois, on note sa fonction de Consultant auprès de Mc Kinsey à Madrid et son activité dans la filiale londonienne de la banque de Santander. Aujourd'hui, il vit avec sa famille à Alcobendas et est directeur pour le développement commercial du siège central de la Santander Consumer Finance.*

**Elisabeth Schaer-Spahr, 69 ans**

*Londres, Afrique du Sud, France, Brésil, Thaïlande et Portugal, Elisabeth Schaer-Spahr n'a pas manqué d'expérience à l'étranger. Elle a été entre autres secrétaire pour la société Suisse de Bangkok et collaboratrice auprès du "Lions Club Voluntarios" au Brésil où elle s'occupait des personnes âgées dans le besoin. Cette couturière professionnelle et mère de deux filles représente les intérêts de ses concitoyens au Portugal auprès du Conseil des Suisses de l'étranger.*

ANTONIA KUHN/TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD

**Barcelona** Rund um die Präsidentenkonferenz Ideen- und Erfahrungsaustausch, Brainstorming, geselliges Zusammensein - die Iberische Präsidentenkonferenz steht für ein vielseitiges und produktives Meeting.

Generalkonsul Bruno Ryff eröffnete am Vorabend die Tagung mit einem Begrüssungs-Apero in seiner Residenz. Für neue Teilnehmer wie Erika Jenny (Costa Blanca) oder Gabriele Fritsche (Lissabon) eine gute Gelegenheit, sich vorzustellen und Kontakte zu knüpfen.

Nicht weniger angeregt ging es am Freitag bei den Pausen des formellen Konferenz-Tages zu, und beim Nachtessen im Restaurant des Club Suizo war das Eis endgültig gebrochen.

Den Abschluss machte am Samstag ein Besuch von Barcelonas beeindruckender **Sagrada Familia**, mit anschliessendem Mittagessen in der **Barceloneta** am Meer. ANTONIA KUHN



Generalkonsul Bruno Ryff mit Bruno Wiget, Präsident des Club Suizo Barcelona (Bild oben) und mit seiner Lebensgefährtin Andrea (Bild unten).

*Le consul général Bruno Ryff et Bruno Wiget, président du Club suisse de Barcelone (en haut) et avec sa conjointe Andrea (ci-dessous).*



**Barcelona** Rund um die Präsidentenkonferenz

*Échange d'idées et d'expériences, brainstorming, sociabilité, la Conférence des présidents ibériques reste une rencontre productive et diversifiée.*

*Le consul général Bruno Ryff a ouvert la rencontre le soir précédent par un apéritif de bienvenue dans sa résidence. Pour les nouvelles participantes comme Erika Jenny (Costa Blanca) ou Gabrielle Fritsche (Lisbonne) cela a été une bonne occasion de se présenter et de nouer des contacts.*

*Déjà vraiment animées les conversations le vendredi à la pause de la Conférence formelle et, au repas du soir au restaurant, la glace était définitivement rompue. Le samedi se termina par une visite de l'extraordinaire Sagrada Familia à Barcelone à l'issue de laquelle on prit le repas de midi à Barceloneta sur mer.*

AK/ TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD



Kamen aus Madrid: Club-Präsident Werner Dürst und Konsulin Béatrice Lastteier.

*Venus de Madrid: Le président du Club Werner Dürst et la consule Béatrice Lastteier.*

Alte Bekannte: Kosulin Pia Gallegos (Barcelona) und Club Suizo Präsident Fridolin Wyss (Balearen).



*De vieilles connaissances: La consule Pia Gallegos (Barcelone) et Fridolin Wyss, le président de club Suizo Balear.*



Neu im Konsulat Barcelona: Roland Rietmanns Nachfolgerin Annegret Zimmermann.

*Nouvelle venue au Consulat de Barcelone: Annegret Zimmermann, successeure du Roland Rietmann.*

## Schweizer Clubs Spanien/ Clubs Suisses Espagne

■ Sociedad Suiza Barcelona, Bruno Wiget, Tel. 93 209 47 85

<presidencia@clubsuizobarcelona.com>

■ Club Suizo Costa Blanca, Erika Jenny, Tel. 634 340 322

<praesidentin@clubsuizo.info> www.clubsuizo.info

■ Club Suizo Rojales, Fredy Schläpfer, Tel.965 716 527 + Sekretariat 696 156 973

<praesident@clubsuizoderojales.ch> - www.clubsuizoderojales.ch

■ Club Suizo Balear, Mallorca, Fridolin Wyss, Tel. 971 875 194

<praesidium@chcb.es> - www.chcb.es/

■ Amicale des Suisses et Amis Francophones de Majorque,

Daniel Bürki, Tel. 971 125 220 <d.burki@me.com>

■ L'Amicale de la Colline, Marlène Kneissler, Tel. 96 570 27 49

<adlc.amicalecolline@gmail.com >

■ Club Suizo Gran Canaria, Erika Schweizer Tel. 639 84 79 90

■ Asociación Helvetia, Madrid, Heinz Dürst, Tel. 91 661 08 72,

<info@clubsuizomadrid.org>



Gabrielle Fritsche, seit kurzem Vizepräsidentin der Société Suisse de Lisbonne.

*Gabrielle Fritsche, depuis peu vice-présidente de la société Suisse de Lisbonne.*



Costa Blanca Präsidentin Erika Jenny (rechts) und Kassiererin Viola Kuster.

*La présidente du Club Suisse de la Costa Blanca Erika Jenny (à droite) et la caissière Viola Kuster*



Reisten aus Portugal an: Jacqueline Uldry, Botschaft Lissabon und Porto-Präsident Werner Ott.

*Venues du Portugal: Jacqueline Uldry, Ambassade Lisbonne et Werner Ott, président du club suisse de Porto.*

Mittagspause im Konferenz-Hotel: Tapas zur Stärkung bevor der Wahl der neuen Auslandschweizererräte.

*Pause de midi à l'hôtel de la Conférence: Tapas à la rescousse avant le vote des nouveaux membres du Conseil des Suisses de l'étranger.*



Beindruckende Tour: Viele Teilnehmer der Präsidentenkonferenz liessen es sich nicht nehmen, Gaudis berühmte Sagrada Familia zu besuchen.

*Tour remarquable: Plusieurs participants à la Conférence des présidents n'ont pas manqué de visiter la célèbre Sagrada Familia de Gaudi.*



Angeregtes Gespräch: Generalkonsul Bruno Ryff (links) und ASO-Vorstand Adrian Beer.

*Entretien animé: Le consul général Bruno Ryff (à gauche) et le représentant de l'ASE Adrian Beer.*



## Schweizer Vereinigungen / Sociétés Suisses - España + Portugal

- Asociación Económica Hispano-Suiza, Guillermo Negro Maguregui, Tel. +34 914 363 960, <aehs@aehs.info>
- Asociación de Damas Suizas, Madrid, Brigit Stürm, Tel. 916 236 796, <germanbrigit@wanadoo.es>
- Asociación Suiza de Beneficencia de Madrid, Alcobendas Präsident: Heinz Nussbaum, Sekretär: Rudolf Sterchi, beneficenciasuiza@gmail.com <br> www.beneficienciasuiza.wix.com/index

- Société Suisse de Lisbonne, Patrick Eberhard, Tel. +351 96 223 69 93 <info@clubsuisse-pt.com>
- Club Suisse de Porto, Werner Ott, Tel. 255 61 54 01 <clubsuisseporto@gmail.com>
- Câmara de Comércio e Indústria Suíça em Portugal, Gregor Zemp, +351 213 143 181, <info@camsuica.com>, www.camsuica.com
- Soc. Suisse de Bienfaisance de Lisbonne, Vincent Ruesch, <vor@netcabo.pt>

## CH Vertretungen/CH-Représentations

- Embajada Suiza, Madrid, Tel. 914 363 960, Calle Nuñez de Balboa, 35 -7º, 28001 Madrid <mad.vertretung@eda.admin.ch>
- Embaixada da Suíça, Lisboa, Tel. +351 213 944 090, Travessa do Jardim, 17, 1350-185 Lisboa <lis.vertretung@eda.admin.ch>
- Consulado General de Suiza, Barcelona, Tel. 93 409 06 50, Gran Vía Carlos III, 94-7º, Barcelona <bar.vertretung@eda.admin.ch>

## Schweizer Club Lissabon Fröhlicher Kultur-Ausflug Richtung Süden

Am 20. Mai fand unser alljährlicher Kultur-Ausflug statt! Dieses Jahr begaben wir uns auf die Reise gen Süden, in die Serra da Arrábida!

Erster Kaffee-Stopf beim Markt von Setúbal. In der riesigen Halle haben wir frische Früchte, Wasser und - in einem Fall - sogar eine antike Lampe erstanden. Anschliessend sind wir durch die malerische Serra zum Convento da Arrábida gefahren. Hier erhielten wir eine Führung vom letzten (wenn auch nicht mehr ganz so katholischen) Bewohner des Klosters.

Als Nächstes stand ein Besuch des Fischerdörfchen Sesimbra mit Mittagessen und Bier-Degustation in der Fortaleza auf dem Programm. Das feine Bier der "Arrábida Beer Company" wird vor Ort von einem Österreicher gebraut.

Der letzte Halt fand beim Cabo Espichel statt, wo wir nicht nur Kaffee tranken, sondern ein Kloster und eine Kirche besichtigten. Ausgeklungen ist der Abend in Lissabon beim "Wurststandl Hansi" - hier haben wir noch zusammen auf eine Wurst und ein weiteres "ABC"-Bier angestossen!

PATRICK EBERHARD

## Schweizer Club Lissabon Excursion culturelle en direction du sud

*Le 20 mai a eu lieu notre excursion culturelle annuelle. Cette année nous nous sommes rendus dans le sud à la Serra de Arrábida!*

*Le premier arrêt a eu lieu au marché de Setúbal. Dans l'immense halle, nous nous sommes approvisionnés de fruits, d'eau et pour l'un d'entre nous même une lampe antique.*

*Ensuite, nous avons parcouru la pittoresque Serra jusqu'au couvent de Arrábida, dans lequel nous avons pu obtenir un tour guidé par son dernier (bien que pas si catholique) occupant.*

*Après quoi, dans un petit village de pêcheurs du nom de Sesimbra, nous avons pu déjeuner et déguster les bières de la "Arrábida Beer Company" qui sont brassées sur place par un Autrichien.*

*La dernière halte café a été à Cabot Espichel où nous avons à nouveau visité un couvent et une église.*

*Le soir, au retour à Lisbonne, nous nous sommes encore retrouvés au "Wurststandl Hansi" pour déguster une saucisse et boire la ultime bière ABC.*

PATRICK EBERHARD/TRADUCTION: BÉATRICE PEISSARD



Bier-Degustation im Fischerdörfchen Sesimbra - die Arrábida Beer Company erhält gute Noten.

*Dégustation de bière au petit village de pêcheurs de Sesimbra - la Arrábida Bee Company recueille de bonnes notes.*



Malerische Ecken im Convento da Arrábida.

*Coins pittoresques au Couvent de Arrábida.*



Beeindruckend: Die riesige Markthalle von Setúbal mit ihrem vielseitigen Angebot.

*Remarquable: La vaste halle du marché de Setúbal et son offre variée.*

Darf nicht fehlen:  
Entspannendes  
Strand-Ambiente in  
Sesimbra, einem  
beliebten Ausflugsziel,  
nur knapp eine Stunde  
von Lissabon entfernt..



*À ne pas manquer:  
Ambiance relaxante de  
la plage à Sesimbra, un  
but d'excursion  
populaire, à une petite  
heure de Lisbonne..*



Imposantes Kloster: Das Convento Cabo Espichel.

*Un cloître imposant: Le couvent de Cabo Espichel.*

Stärkender Abschluss  
eines gelungenen  
Anlasses: Beim  
oesterreichischen  
"Wurststand Hansi" gab  
es deftige Wurst und ein  
letztes ABC-Bier.



*Agréable conclusion d'un  
événement réussi: Au stand  
de saucisses autrichien  
"Wurststand Hansi", on  
trouve des saucisses  
corsées et de la bière ABC.*

**REDAKTION "NOTICIAS REGIONALES":**  
ANTONIA KUHN, LOOGASSE 20, 8525 NIEDERNEUNFORNG  
076 760 47 91  
CALLE SALUD 82 - 07015 PALMA DE MALLORCA  
676 32 11 12  
CHREVUE.KUHN@GMAIL.COM  
ÜBERSETZUNGEN/TRADUCTIONS: BÉATRICE PEISSARD

**REDAKTIONS- UND ANZEIGENSCHLUSS/  
CLÔTURE DE REDACTION + ANNONCES**  
NR. 1 - 15. 12. 2017  
**ANZEIGEN/ANNONCES**  
DRUCKFRTIGE ANZEIGENVORLAGEN AN:  
CHREVUE.KUHN@GMAIL.COM

VERSAND PRINT AUSGABE/EXPEDITION EDITION PRINT  
NR. 1/ 2018 - 31.01. 2018


## Unser Jobangebot

## Schwiizerdütsch Telefonist/in gesucht

Auf diesem Weg suchen wir nach einem Telefonisten, welcher Termine vereinbart für unsere Webberater in der gesamten Deutschschweiz.

2500 Webseiten für Kleinbetriebe haben wir bereits erstellt. Helfen Sie mit, weitere Unternehmen von unseren preiswerten Angeboten zu überzeugen und einen kostenlosen Termin mit uns wahrzunehmen.

**Bewerben Sie sich telefonisch oder schriftlich bei uns:**

 044 504 26 00

 [job@webagentur.ch](mailto:job@webagentur.ch)

Stefan Hausherr, AG

Gabriel Hauser, BE

Simone Zuberbühler, SG

Jari Müller, LU

Lea Moser, ZH

Nicolas Häseli, BS/BL



**Hainzl & Partner**  
Versicherungen S.L.



Exklusiv-Agentur DGSF-Nr. C0157B925649052

## PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG

## PRÄMIENTABELLE

ALTER	MONAT	JÄHRLICH
00-29 J.	105€	1.184,00€
30-34 J.	115€	1.303,00€
35-39 J.	126€	1.421,00€
40-44 J.	136€	1.540,00€
45-49 J.	146€	1.658,00€
50-54 J.	157€	1.777,00€
55-59 J.	178€	2.013,00€
60-64 J.	199€	2.250,00€
65-69 J.	220€	2.487,00€
70-74 J.	262€	2.961,00€
75-79 J.	336€	3.804,00€



GEWERBEVERSICHERUNG  
STERBEVERSICHERUNG  
RENTENVERSICHERUNG

- + Freie Arzt- und Hospitalwahl
- + 100% bei stationärem Aufenthalt
- + 80% bei ambulanter Behandlung
- + Höchstaufnahmealter bis 75 Jahre
- + Unkündbarkeit des Versicherten
- + Keine Wartezeit
- + Medikamente max. 500€ p.a.
- + Zahnbehandlung max. 300€ p.a.
- + Zusätzliche Deckung bei Reisen ins Ausland für 90 Behandlungstage p.a.
- + Schadensabwicklung durch uns

GEBÄUDEVERSICHERUNG  
AUTOVERSICHERUNG  
LEBENSVERSICHERUNG



Max Graber  
Apartado Correos 312  
E-29740 Torre del Mar  
Tel. Mobil: 639 05 74 20  
[graber@hainzl-gruppe.com](mailto:graber@hainzl-gruppe.com)

[hainzl-gruppe.com](http://hainzl-gruppe.com)

**952 03 05 77**